

KLAUS HELD

SCHRIFTENVERZEICHNIS (*Stand Wintersemester 2018/19*)

I. BÜCHER

a. *Autor von:*

1. Lebendige Gegenwart. Die Frage nach der Seinsweise des transzendentalen Ich bei Edmund Husserl, entwickelt am Leitfaden der Zeitproblematik, Den Haag 1966 (Phaenomenologica Bd. 23)  
*japanisch:* Teilübersetzung (2. Teil des Buches) in: Genshogaku no Konponmondai, Koyo-Verlag Kyoto 1978. Vollständige Übersetzung Hokuto Shuppan Verlag, 1988
2. Heraklit, Parmenides und der Anfang von Philosophie und Wissenschaft. Eine phänomenologische Besinnung, Berlin 1980
3. Treffpunkt Platon. Philosophischer Reiseführer durch die Länder des Mittelmeers, Stuttgart 1. Aufl. 1990, 2. Aufl. 1991, 3. um eine dritte Reise (Stätten der Renaissance) erweiterte Aufl. 2001, Taschenbuchausgabe 2009 (ohne die dritte Reise)  
*niederländisch:* Trefpunt Plato. Een filosofische reisgids door de antieke wereld, Baarn 1992 (Taschenbuchausgabe 1995)  
*französisch:* Rendez-vous chez Platon. Guide de voyage philosophique dans les pays de la Méditerranée, Paris 1996  
*französische Neuauflage entsprechend der erweiterten 3. deutschen Auflage unter dem Titel:* Voyage au pays des philosophes. Rendez-vous chez Platon, Paris 2012  
*japanisch* (in zwei Bänden): 1. Bd. Kyoto 1996, 2. Bd. Kyoto 1998  
*koreanisch:* Übersetzung der 1. Aufl. von Ui Paek, Seoul 2000; 2. neue Übersetzung nach der 3. Aufl. von Gang-Seo Rhee, Seoul 2007  
*italienisch:* Ci vediamo da Platone! Brescia 2018
4. La fenomenologia del mondo e i Greci, Mailand 1995 („Die Phänomenologie der Welt und die Griechen“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
5. Phänomenologie der politischen Welt, Frankfurt a.M./Berlin/ Bern 2010 („New Studies in Phenomenology – Neue Studien zur Phänomenologie“ Bd. 7)  
*I. Teil: Idee zu einer Phänomenologie der politischen Welt (auf deutsch unveröffentlicht); II. Teil: 1. Die Sophistik in Hegels Sicht, 2. Die politische Doxa bei Sokrates, 3. Epikur: Das entpolitisierte Glück; III. Teil: 1. Politische Klugheit bei Machiavelli, 2. Die Zweideutigkeit der Doxa und die Verwirklichung des modernen Rechtsstaats, 3. Karl Marx und die älteste Idee von Philosophie*  
*polnisch:* Fenomenologia świata politycznego, ins Polnische übers. und hrsg. von Andrzej Gniazdowski, Warschau 2003 (I. Teil des späteren deutschen Buches)
6. Phänomenologie der natürlichen Lebenswelt, Frankfurt a.M./ Berlin/Bern 2012 („New Studies in Phenomenology – Neue Studien zur Phänomenologie“ Bd. 9)  
*I.-III. Teil bisher unveröffentlicht. IV. Teil: 1. Lebenswelt und Natur interkulturell; 2. Welt, Leere, Natur in der Tradition Japans; 3. Physis und Geburt*
7. Europa und die Welt. Studien zur welt-bürgerlichen Phänomenologie, St. Augustin 2013  
*I. Teil: 1. Die Idee einer welt-bürgerlichen Phänomenologie, 2. Möglichkeiten und Grenzen interkultureller Verständigung, 3. Heimwelt, Fremdwelt, die eine Welt – in Husserls Sicht, 4. Heideggers letzte Leitfrage: Gibt es heute noch Heimat? II. Teil: 1. Die Entdeckung der Welt bei den Griechen als Ursprung Europas, 2. Idealisierung als Schicksal Europas; III. Teil: 1. Familie und Menschenrechte, 2. Ethos und christliche Gotteserfahrung, 3. Himmel und Erde als Invarianten der natürlichen Lebenswelt*
8. Zeitgemäße Betrachtungen, Frankfurt a.M. 2017  
*Gesammelte Vorträge für philosophische Laien: I. Philosophie der menschlichen Angelegenheiten: 1. Zur Erneuerung der Urteilsfähigkeit; 2. Ethos und Moral; 3. Erziehung zur Verantwortung; 4. Demokratie oder Republik? 5. „Integration“ der Zuwanderer – was bedeutet das? – II. Europa und die östliche Welt: 1. Familie und Demokratie in Ost und West; 2. Wo und wie entstanden Wissenschaft und Demokratie?*

3. *Kleine Geschichte des Glaubens an Gott*; 4. *Japan besser verstehen*; 5. *Japanische Religion aus westlicher Sicht*; 6. *Plädoyer für die europäische Kultur. – Anhang: 1. Benedikt XVI. und die Gewalt im Islam; 2. Heideggers eigenartiger Antisemitismus.*

## 9. Der biblische Glaube. Phänomenologie seiner Herkunft und Zukunft, Frankfurt a.M. 2018

*Einleitung: Die geschichtliche Stellung der phänomenologischen Epoché; Gott in Husserls Phänomenologie; (neu:) Entwurf einer Phänomenologie des biblischen Glaubens*

### b. Aufsatzsammlungen in fremden Sprachen:

#### 1. Stato, interessi e mondi vitali. Per una fenomenologia della politica, a cura di Antonio Ponsetto, Brescia 1981

*„Staat, Interessen, Lebenswelt. Zu einer Phänomenologie des Politischen“, mit folgenden Arbeiten in italienischer Sprache: 1. La partecipazione politica come problema filosofico; 2. Stato politico e società civile. Il loro rapporto in Hegel e nella critica marxiana; 3. La realizzazione della pace come problema filosofico; 4. Felicità e politica*

#### 2. Genshōgaku no saizensen – Kodai girishia tetsugaku· seiji· sekai to bunka -, hrsg. und übersetzt von Tadashi Ogawa u. a., Kyoto 1994

*„Neue Aspekte der Phänomenologie. Gesammelte Vorträge und Aufsätze zur griechischen Philosophie, Politik und Menschheitskultur“, mit folgenden Arbeiten in japanischer Sprache: 1. Husserl und die Griechen; 2. Zeit als Zahl. Das Pythagoreische im Zeitverständnis der Antike; 3. Zur Vorgeschichte des ontologischen Gottesbeweises; 4. Die Sophistik in Hegels Sicht; 5. Entpolitierte Verwirklichung des Glücks. Epikurs Brief an Menoikeus; 6. Die Zweideutigkeit der Doxa und die Verwirklichung des modernen Rechtsstaats; 7. Karl Marx und die älteste Idee von Philosophie; 8. Zur phänomenologischen Grundlegung der politischen Philosophie; 9. Husserls neue Einführung in die Philosophie: der Begriff der Lebenswelt; 10. Heimwelt, Fremdwelt, die eine Welt*

#### 3. Fenomenološki Spisi, hrsg. u. übers. v. Alfred Leskovec, Samo Krušić u. Dean Komel, Ljubljana 1998

*Gesammelte Vorträge u. Aufsätze mit folgenden Arbeiten in slowenischer Sprache: 1. Heidegger und das Prinzip der Phänomenologie; 2. Intentionalität und Existenzerfüllung; 3. Generative Zeiterfahrung; 4. Europa und die interkulturelle Verständigung. Ein Entwurf im Anschluß an Heideggers Phänomenologie der Grundstimmungen; 5. Die Entdeckung der Welt als Ursprung Europas; 6. Das Ethos der Demokratie und seine Zukunft; 7. Welt, Leere, Natur. Eine phänomenologische Annäherung an die religiöse Tradition Japans*

#### 4. Fenomenologija političkoga svijeta [„Phänomenologie der politischen Welt“], ins Kroatische übers. und hrsg. von Damir Barbarić u. Željko Parvić, Zagreb 2000

*Gesammelte Aufsätze“, mit folgenden Arbeiten in kroatischer Sprache: 1. „Auf dem Wege zu einer Phänomenologie der Welt“; 2. „Die politische Welt und ihr ethisches Fundament“; 3. „Menschsein und politische Welt“; 4. „Generative Zeiterfahrung“; 5. „Zeit als Zahl. Das Pythagoreische im Zeitverständnis der Antike“; 6. „Lebenswelt und Natur. Grundlagen einer Phänomenologie der Interkulturalität“*

#### 5 a. Phänomenologie der Welt [in chines. Übersetzung hrsg. von Sun Zhouxing, in Zusammenarbeit mit Ni Liangkang, Jin Xiping, Luo Lijun, Wu Junye und Ye Dalian], Verlag Sanlian, Peking, 2002 (Schreibung der chinesischen Zeichen gemäß der in Festlandchina geltenden Modernisierung)

1. Teil: 1. *Husserl und die Griechen*, 2. *Der Streit um die Wahrheit. Zur Vorgeschichte der Phänomenologie*, 3. *Horizont und Gewohnheit. Husserls Wissenschaft von der Lebenswelt*, 4. *Intentionalität und Erfüllung*; 2. Teil: 1. *Die Endlichkeit der Welt. Phänomenologie im Übergang von Husserl zu Heidegger*, 2. *Heideggers Weg zu den „Sachen selbst“*, 3. *Heidegger und das Prinzip der Phänomenologie*, 4. *Grundstimmung und Zeitkritik bei Heidegger*; 3. Teil: 1. *Lebenswelt und Natur. Grundlagen einer Phänomenologie der Interkulturalität*, 2. *Eigentliche Existenz und politische Welt*, 3. *Generative Zeiterfahrung*, 4. *Die vielen Kulturen und das Ethos der Demokratie*

#### 5 b. Neuausgabe des gleichen Buches in Taiwan 2004 mit Korrektur der chinesischen Zeichen gemäß der dort geltenden traditionellen Schreibung

#### 6. In chinesischer Sprache: „Grundbegriffe der Zeitphänomenologie“, Shanghai Translation Publishing House 2009

1. *Die antike Metaphysik von Zeit und Ewigkeit*; 2. *Eigentliche Zeit bei Husserl und Heidegger*; 3. *Stärke und Schwäche der Urteilskraft*; 4. *Phänomenologie der Hoffnung*

#### 7. Etica y Política en perspectiva fenomenológica, in spanischer Übersetzung hrsg. v. Guillermo Hoyos Vasquez, Bogotá 2012

I. Teil: *Phänomenologische Grundlagen: 1. El conflicto por la verdad. La fenomenología y la tarea futura de la filosofía. 2. El camino de Heidegger a la “las cosas mismas”. – II. Teil: Phänomenologie der Interkulturalität: 3. El mundo familiar, el mundo extraño, el único mundo. 4. La última pregunta directriz de Heidegger: ¿Hay aún hoy tierra natal? 5. Acuerdo y entendimiento intercultural: posibilidades y límites. 6. El descubrimiento del mundo por los griegos como origen de Europa. – III. Teil: Ethos und Politik: 7. Idea relativa a una fenomenología del mundo político. 8. Las múltiples culturas y el ethos de la democracia. 9. Familia y Derechos humanos 10. La serenidad como virtud de la época técnica. 11. Physis y Nacimiento.*

*c. Herausgeber von:*

1. Perspektiven transzendental-phänomenologischer Forschung. Für Ludwig Landgrebe zum 70. Geburtstag von seinen Kölner Schülern, Den Haag 1972 (zusammen mit U. Claesges)
2. Martin Heidegger, *Metaphysische Anfangsgründe der Logik im Ausgang von Leibniz*, Frankfurt a.M. 1. Aufl. 1976, 3. Aufl. 2007 (Heidegger-Gesamtausgabe Bd. 26)
3. Edmund Husserl, *Die phänomenologische Methode. Ausgewählte Texte I*, Stuttgart 1985, durchgesehene und bibliographisch ergänzte Ausgabe Stuttgart 1998 (mit Einführung von K. Held in Husserls Denken I)
4. Edmund Husserl, *Phänomenologie der Lebenswelt. Ausgewählte Texte II*, Stuttgart 1986, durchgesehene und bibliographisch ergänzte Ausgabe Stuttgart 2000 (mit Einführung von K. Held in Husserls Denken II)
5. *Drei Fragen zu Deutschland. 58 Antworten*, München und Hamburg 1985 (zusammen mit J.M. Häußling, L. Kopelew u. H. Rölleke)
6. *Sozialphilosophische Grundlagen ökonomischen Handelns*, Frankfurt a.M. 1990 (zusammen mit B. Biervert u. J. Wieland)
7. *Kategorien der Existenz. Festschrift für Wolfgang Janke*, Würzburg 1993 (zusammen mit J. Henigfeld)
8. *Europäische und internationale Studien. Wuppertaler Beiträge zur Geisteswissenschaft* (zusammen mit Franz Knipping, Wissenschaftlicher Verlag Trier, fortlaufend seit 2001)
- als Nr. 1 dieser Reihe: Europa von innen und außen. Universalität und Partikularität* (zusammen mit Franz Knipping, Trier 2001)
9. *Phänomenologie und Theologie. Eine Diskussion*, Freiburg 2009 (zusammen mit Th. Söding)
10. *New Studies in Phenomenology / Neue Studien zur Phänomenologie* (zusammen mit David Carr and Christian Lotz, fortlaufend seit 2002)

Mitglied im Editorial Board der folgenden Gesamtausgaben, Sammelwerke und Zeitschriften:

„Husserliana“ (Niederlande), „Phaenomenologica“ (Niederlande), „Phänomenologische Forschungen“ (Deutschland), „Heidegger-Studien“ (Deutschland und USA), „Husserl Studies“ (Deutschland und USA), „Interdisziplinäre Phänomenologie“ (Japan), „International Journal of Philosophical Studies“ (Irland), „Orbis phaenomenologicus“ (Deutschland), „Alter“ (Frankreich), „fenomenologia e società“ (Italien), „Magazino di Filosofia“ (Italien), „Metodo. International Studies in Phenomenology and Philosophy“ (Italien Internet), „Investigaciones fenomenológicas“ (Spanien), „Phainomenon. Revista de Fenomenologia“ (Universität Lissabon), „Philosophical Journal“ der National Chengchi University Taiwan, „Philosophisches Jahrbuch“ der European Humanities University, Minsk (Weißrußland), „Revista de Filosofia“ (Universidad Iberoamericana, México), „Falsafi“ (Beirut), „Sansai. An Environmental Journal for the Global Community“ (Kyoto University), „Journal of Phenomenology and the Human Sciences“ (Hongkong), „studia phaenomenologica“, Zeitschrift der Romanian Society for Phenomenology, „NCCU Philosophical Journal“ (Taipei, Republic of China)

*II. VORTRÄGE UND AUFSÄTZE*

(Wo nicht anders angegeben, liegen den Übersetzungen in fremde Sprachen die Aufsatzfassungen zugrunde)

1. Nachwort des Übersetzers zu Robberechts, in V 1)  
*japanisch* in: Robberechts: Husserl no genshogaku, Serika-Verlag Tokyo 1971

2. Der Logos-Gedanke des Heraklit, in: Durchblicke. Martin Heidegger zum 80. Geburtstag. Frankfurt a.M. 1970
3. Das Problem der Intersubjektivität und die Idee einer phänomenologischen Transzendentalphilosophie (in: B 1)  
*japanisch* in: Genshogaku no Tenbo, Kokubun-Verlag Tokyo 1986
4. Karl Marx und die älteste Idee von Philosophie (Wuppertaler Antrittsvorlesung), in: Wuppertaler Hochschulreden. Heft 9, 1976  
erweiterte Fassung 2010 auf deutsch in I a 5  
*italienisch* (erweiterte Fassung): Marx e l'idea originaria di filosofia, in: A. Ponsetto (Hrsg.): Un nuovo impegno politico dell' intellettuale, Mailand, Comunità di Ricerca 1977  
*spanisch*: Carlos Marx y la idea mas antigua de Filosofia, in: Ideas y Valores, Bogotá 1987  
*japanisch* in A b 2
5. La partecipazione politica come problema filosofico, in: fenomenologia e società, anno 1 n. 3-4, Mailand 1978, und in I b 1 („Politische Beteiligung als philosophisches Problem“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
6. La realizzazione della pace come problema filosofico, in: A b 7, Brescia 1981, und in I b 1 („Die Verwirklichung des Friedens als philosophisches Problem“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
7. Stato politico e società civile. Il loro rapporto in Hegel e nella critica marxiana, in: fenomenologia e società, anno 2 n. 6-7 1979, und in I b 1 („Politischer Staat und bürgerliche Gesellschaft. Ihr Verhältnis bei Hegel und in der Marxschen Kritik“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
8. Felicità e politica, in: fenomenologia e società, anno 2 n. 8, 1979, und in I b 1 („Glück und Politik im Ausgang von Aristoteles“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
9. Husserls Rückgang auf das *phainómenon* und die geschichtliche Stellung der Phänomenologie, in: E.W. Orth (Hrsg.): Phänomenologische Forschungen Bd. 10, Freiburg/München 1980  
*japanisch* in: „Shiso“ Nr. 652, 1978
10. Heideggers These vom Ende der Philosophie, in: Zeitschrift für philosophische Forschung, Bd. 34, 1980, S. 535-560  
*japanisch* in: Genshogaku no Tenbo, Kokubun-Verlag Tokyo 1986
11. Die Philosophie und der radikaldemokratische Partizipationsbegriff, in: Diskussionsbeiträge des Fachbereichs 2 – Philosophie/Theologie – der Gesamthochschule Wuppertal. Nr. 2 1980
12. Phänomenologie der Zeit nach Husserl, in: R. Berlinger u.a. (Hrsg.): Perspektiven der Philosophie, 1981  
*japanisch* in: „Riso“ Nr. 571, 1980  
*englisch* in: „The German Philosophers“, Band über E. Husserl, hrsg. v. J. Drummond u. O. Höffe, Cambridge University Press, in Vorbereitung 2017/18
13. Edmund Husserl, in O. Höffe (Hrsg.): Klassiker der Philosophie Bd. II, München 1. Aufl. 1981, 2. Aufl. 1985
14. Il pubblico come ambito del politico, in: fenomenologia e società, anno 5 n. 18, 1982 („Die Öffentlichkeit als Bereich des Politischen“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)

15. Fachwissenschaftliches Gutachten zu den „Richtlinien Philosophie“ für die gymnasiale Oberstufe des Landes Nordrhein-Westfalen (26 S.) in: Materialien des Kultusministeriums NRW zu den Richtlinien Philosophie 1983
16. Zur Vorgeschichte des ontologischen Gottesbeweises. Anselm und Parmenides, in: R. Berlinger u.a. (Hrsg.): Perspektiven der Philosophie, 1984  
*japanisch* in A b 2  
*italienisch*: Per una preistoria della prova ontologica dell'esistenza di Dio. Anselmo e Parmenide, in: Faria Valori (Hrsg.): Quaderni dell'Istituto di Filosofia- Facoltà di Scienze della Formazione dell' Università di Perugia: „La ricerca di Dio“, Neapel 1999 (übers. v. L. Rizzoli; die frühere italienische Übersetzung „Sugli antefatti della prova ontologica dell'esistenza di Dio – Anselmo e Parmenide“, in: idee. Rivista di filosofia, Bd.2, 1987, ist unbrauchbar.)
17. Latein im Studium der Philosophie, in: Der altsprachliche Unterricht, Jg. XXVII, Hft. 3, 1984
18. Entpolitisierte Verwirklichung des Glücks. Epikurs Brief an Menoikeus, in P. Engelhardt (Hrsg.): Walberberger Studien „Glück und geglücktes Leben“, Mainz 1985  
*italienisch* (gekürzt): La realizzazione della felicità. La lettera di Epicuro a Meneceo, in: fenomenologia e società, anno 3 n. 11-12, 1980  
*japanisch* in A b 2
- überarbeitet wieder abgedruckt in I a 5, 2010
19. Einleitung des Herausgebers (47 S.) in: 1c 3  
*chinesisch*: übers. v. Liangkang Ni, mit einem Geleitwort für die chinesische Ausgabe des Sammelbandes von K. Held, Shanghai 1994
20. Einleitung des Herausgebers (48 S.) in: 1 c 3  
*chinesisch*: übers. von Liangkang Ni, Shanghai 2002  
*japanisch* (beide Einleitungen zusammen als selbständiges Buch): übers. u. hrsg. v. S. Hamauzu, Kyushu-Verlag 2000  
*englisch*: beide Einleitungen zusammen übers. v. Lanei Rodemeyer, in: The New Husserl. A Critical Reader, ed. by Donn Welton, Indiana University Press 2003
21. Die Zweideutigkeit der Doxa und die Verwirklichung des modernen Rechtsstaats, in J. Schwartländer und D. Willoweit (Hrsg.): Meinungsfreiheit. Grundgedanken und Geschichte in Europa und USA, Kehl a. Rh. 1986 (Tübinger Universitätschriften, Bd. 6: Forschungsprojekt Menschenrechte).  
Wieder abgedruckt in I a 5.  
*italienisch*: (erweitert) Per la riabilitazione della doxa in: E. Berti (Hrsg.): Tradizione e attualità della filosofia pratica, Genua 1988  
*japanisch* (Kurzfassung) in: Studies in Area Culture, Hiroshima University, I, Vol. 14, 1988  
*japanisch* (Aufsatzfassung) in I b 2
22. Die Krise der Gegenwart und der Anfang der Wissenschaft, in: Hochschulkolloquium Bergische Universität, Bd. 2, hrsg. v. Rektor der Bergischen Universität – Gesamthochschule Wuppertal, Wuppertal 1986
23. Per una fondazione fenomenologica della filosofia politica, in: fenomenologia e società, anno 9 n. 12, 1986 („Zur phänomenologischen Grundlegung der politischen Philosophie“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)  
*japanisch* in I b 2

24. Die Geburt der Philosophie. Zwei Vorträge in Griechenland, hrsg., eingeleitet u.m. Anmerkungen versehen v. T. Ogawa, Tokyo 1987
25. Heidegger und das Prinzip der Phänomenologie, in: A. Gethmann-Siefert und O. Pöggeler (Hrsg.): Heidegger und die praktische Philosophie, Frankfurt a.M. 1988  
*französisch*: Heidegger et le principe de la phénoménologie, in: Heidegger et l'idée de la phénoménologie, Den Haag 1988 (Phaenomenologica Bd. 108)  
*italienisch*: Heidegger e il principio della fenomenologia, in: aut aut, Heidegger e Husserl, Nr. 223-224, 1988  
*japanisch* in: „Shiso“ Nr. 769, 1988  
*englisch*: Heidegger and the principle of phenomenology, in: Chr. Macann (Hrsg.): Martin Heidegger; Critical Assessments, London 1992  
*slowenisch* in I b 3  
*chinesisch* in I b 5  
*ungarisch*: Heidegger és a fenomenológia alapelve, in: Tibor Schwendtner (Hrsg. u. Übers.): Metszéspontok a fenomenológia és a hermeneutika határvidékén, L'Harmattan 2001  
*russisch* in: Jahrbuch für phänomenologische Philosophie, Moskau 2008 I (S. 190-220)
26. Die Grundauffassungen politischer Philosophie: Platon und Aristoteles, in: F. Böversen (Hrsg.): Lehrerausbildung an der Bergischen Universität, Wuppertal 1989
27. La diagnosi fenomenologica dell'epoca presente in Husserl e Heidegger, in: M. Signore (Hrsg.): E. Husserl. La „Crisi delle scienze europee“ e la responsabilità storica dell'Europa, Mailand 1985  
*deutsch* (überarbeitet): Husserls phänomenologische Gegenwartsdiagnose im Vergleich mit Heidegger, in: G. Funke (Hrsg.): Husserl-Symposion an der Universität Mainz, Mainzer Akademie-Abhandlungen 1989
28. Husserls These von der Europäisierung der Menschheit, in: C. Jamme und O. Pöggeler (Hrsg.): Phänomenologie im Widerstreit, Frankfurt a. M. 1989  
*italienisch*: L'uropeizzazione dell'umanità in Husserl, in: A. Masullo u. C. Senofonte (Hrsg.): Razionalità fenomenologica e destino della filosofia, Genua 1991  
*spanisch*: La tesis de Husserl acerca de la europeización de la humanidad, in: Escritos de Filosofía, Nr. 21-22, Buenos Aires 1992
29. Husserl und die Griechen, in: E.W. Orth (Hrsg.): Phänomenologische Forschungen, Bd. 22, Freiburg/München 1989  
*französisch*: Husserl et les Grecs, in: E. Escoubas u. M. Richir (Hrsg.): Husserl, Grenoble 1989  
*japanisch* in I b 2  
*spanisch*: Husserl y los Griegos, in: Anhang der spanischen Übersetzung von E. Husserl, Erste Philosophie Bd. 1 (Husserliana Bd. VII), Bogotá Editorial Norma 1998  
*chinesisch* in I b 5
30. L'opera di Husserl: evidenza e responsabilità in: Studium. Bimestrale di Cultura, Rom, Nr. 5, 1988  
*deutsch*: Edmund Husserl. Transzendente Phänomenologie: Evidenz und Verantwortung, in: M. Fleischer (Hrsg.): Philosophen des 20. Jahrhunderts, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1990, wiederveröffentlicht in: Grosse Philosophen von der Antike bis heute. Mit einer Einleitung von A. Gräser, Primus Verlag Darmstadt 2001  
*arabisch* in: Madarat Felsefir („Philosophische Annäherungen“), Nr. 4, Juli 2000

31. Die Sophistik in Hegels Sicht, in: M. Riedel (Hrsg.): Hegel und die antike Dialektik, Frankfurt a.M. 1990  
 Wieder abgedruckt in I a 5  
*japanisch* in I b 2
32. Husserls neue Einführung in die Philosophie: der Begriff der Lebenswelt, in: C.F. Gethmann (Hrsg.): Lebenswelt und Wissenschaft, Bonn 1991  
*japanisch* in A b 2
33. Grundstimmung<sup>1</sup> und Zeitkritik bei Heidegger, in: O. Pöggeler u. D. Papenfuss (Hrsg.): Zur philosophischen Aktualität Heideggers, Band I, Frankfurt a.M. 1991  
*serbisch*: (deutsche Vortragsfassung mit serbischer Kurzfassung): Die gegenwärtige Lage der Philosophie. Zu Heideggers Phänomenologie der Grundstimmung, in: Theoria. Casopis Filozofskog drustva Srbije, Hft.1 Bd.XXXII, Belgrad 1989  
*italienisch*: La fenomenologia heideggeriana delle tonalità emotive fondamentali, in: F. Bianco (Hrsg.): Heidegger in discussione, Mailand 1992 (Übers. Gabriella Baptist)  
*englisch*: Fundamental Moods and Heidegger's Critique of Contemporary Culture, in: J. Sallis (Hrsg.): Reading Heidegger. Commemorations, Bloomington/Indianapolis 1993  
*französisch*: Disposition affective fondamentale et critique du temps chez Heidegger, in: R. Brisart u. R. Célis (Hrsg.): L'évidence du monde. Méthode et empirie de la phénoménologie, Brüssel 1994  
*italienisch*: Stato emotivo fondamentale e critica del tempo storico in Heidegger, in: P. di Giovanni (Hrsg.): Heidegger e la filosofia pratica, Palermo 1994 (Übers. Grazia Negro)  
*chinesisch* in I b 5  
*spanisch*: Temple anímico fundamental y crítica a la cultura contemporánea en Heidegger, in: Coherencia. Revista de Humanidades, Vol. 12, No. 23, Medellín (Kolumbien) 2015
34. Le monde natal, le monde étranger, le monde un, in: S. Jsseling (Hrsg.): Husserl-Ausgabe und Husserl-Forschung, Den Haag 1990 (Phaenomenologica Bd.115)  
*deutsch*: Heimwelt, Fremdwelt, die eine Welt, in: E.W. Orth (Hrsg.): Phänomenologische Forschungen, Band 24, 1991, wieder abgedruckt 2013 in I a 7  
*dänisch*: Hjemverdenen, fremmedverdenen, den ene verden, in: D. Zahavi (Hrsg.): Subjektivitet og livsverden i Husserls Faenomenologi, Aarhus 1994  
*japanisch* in I b 2  
*spanisch* in I b 7
35. Die Endlichkeit der Welt. Phänomenologie im Übergang von Husserl zu Heidegger, in: B. Niemyer und B. Schütze (Hrsg.): Philosophie der Endlichkeit, Würzburg 1992  
*ungarisch* (Vortragsfassung): A világ végtelensége é vegessége. A fenomenológia Husserl é Heidegger filozófiájában, in: M. István Fehér (Hrsg.): Utag és tévutak, Atlantisz 1991  
*englisch*: The Finitude of the World. Phenomenology in Transition from Husserl to Heidegger, in: A. B. Dallery and Ch. B. Scott (Hrsg.): Ethics and Danger. Essays on Heidegger and Continental Thought, State University of New York Press 1992  
*französisch*: La finitude du monde. La phénoménologie dans le passage de Husserl à Heidegger, in: Alter. Revue de phénoménologie: Monde(s), ENS de Fontenay-Saint-Cloud N°6/1998  
*kroatisch*: Konacnost svijeta. Fenomenologija na prijelazu od Husserla Heideggeru, in: godinjak za povijest fiziozofije, 7 1989

---

<sup>1</sup> Der Begriff „Grundbestimmung“ im Aufsatztitel ist ein redaktioneller Fehler der Herausgeber.

*chinesisch* in I b 5

*spanisch*: La finitud del mundo. Fenomenología en transición de Husserl a Heidegger, in: Anuario Colombiano de fenomenología vol. I, Pereira (Kolumbien) 2007

36. Zeit als Zahl. Das Pythagoräische im Zeitverständnis der Antike, in: P. Rohs (Hrsg.): Zeiterfahrung und Personalität, Frankfurt a.M. 1992

*japanisch* in I b 2

*kroatisch* in I b 4

37. Die Welt und die Dinge. Zur Deutung der Philosophie Martin Heideggers, in: C. Jamme u. O. Pöggeler (Hrsg.): Heidegger: Politik, Technik, Kunst, München 1992

*arabisch* in: Fikroun oua Nakd („Denken und Kritik“), Nr. 1, Sept. 1997

*japanisch* (übers. von Kazuyuki Yonemochi) in: „Riso“ Nr. 671, 2003

38. Humanité et monde politique, in: Cahiers de philosophie: Le Monde. De la phénoménologie a la politique, Bd. 15/16, Paris 1992/1993 („Menschsein und politische Welt“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)

*kroatisch* in I b 4

39. Intentionalität und Existenzerfüllung, in: C. F. Gethmann u. P. L. Oesterreich (Hrsg.): Person und Sinnerfahrung. Philosophische Grundlagen und interdisziplinäre Perspektiven, Darmstadt 1993

(Vortragsfassung) Intentionalität und Erfüllung, in: J. Bloss, W. Strózewski u. J. Zuzum (Hrsg.): Intentionalität – Werte – Kunst. Husserl · Ingarden · Patocka. Beiträge zur gleichnamigen Prager Konferenz vom Mai 1992, Goethe-Institut Prag, Praha 1995

*spanisch*: Intencionalidad y plenificación, in: R. Rizo-Patron de Lerner (Hrsg.): Edmundo Husserl en la Reflexión Filosófica Contemporánea, Pontificia Universidad Católica del Perú 1993

*französisch*: Intentionnalité et remplissement de l'existence, in: D. Janicaud (Hrsg.): L'intentionnalité en question. Entre phénoménologie et recherches cognitives, Paris 1995

*slowenisch* in I b 3

*bulgarisch* in: G. Tasheva (Hrsg.): Die Phänomenologie Edmund Husserls. Ihre Ideen und ihre Nachfolger, Bd. 2: Lebenswelt und Intersubjektivität, Erscheinen in Planung

*chinesisch* in I b 5

40. Eigentliche Existenz und politische Welt, in: I c 7.

*niederländisch*: Eigenlijke existentie en politieke wereld, in: Tijdschrift voor filosofie, 55ste Jaargang, Nr. 4, 1993

*polnisch*: Egzystencja autentyczna a świat polityczny, in: Edukacja filozoficzna, Vol. 15, 1993

*englisch*: Authentic Existence and the Political World, in: „Research in Phenomenology“, Volume XXVI, 1996

*italienisch*: L'apertura dell'esistenza autentica al mondo politico, in: G. Cantillo (Hrsg.): Comunità e solitudine. Studi in onore di Aldo Masullo, Neapel 1996

*bulgarisch* in: G. Tasheva (Hrsg.): Die Phänomenologie Edmund Husserls. Ihre Ideen und ihre Nachfolger, Bd. 2: Lebenswelt und Intersubjektivität, Erscheinen geplant Sofia 2000

*chinesisch* in I b 5

*spanisch*: Existencia auténtica y mundo político, in: Estudios de Filosofía, Nr. 25, Universidad de Antioquia Kolumbien, Februar 2002 (übers. v. Santiago Echeverri)



41. Europa und die interkulturelle Verständigung. Ein Entwurf im Anschluß an Heideggers Phänomenologie der Grundstimmungen, in: Hans-Helmuth Gander (Hrsg.): Europa und die Philosophie, Frankfurt a.M. 1993 (Schriftenreihe der Martin-Heidegger-Gesellschaft Bd. 2)  
*slowenisch* in I b 3  
*spanisch* (überarbeitet und erweitert): Europa y el entendimiento intercultural, in: Investigaciones fenomenológicas. Anuario de la sociedad española de fenomenología, Nr. 3, Madrid 2001
42. Die Entdeckung der Natur, in: Menschenontologie, Jg.1995 Hft.1 (in japanischer Sprache, in deutscher Sprache unveröffentlicht)  
*koreanisch* in: Chul Hak Sa Sang. A Journal of Philosophical Ideas, Vol. 3, 1993
43. Welt, Leere, Natur. Eine phänomenologische Annäherung an die religiöse Tradition Japans, in: G. Stenger u. M. Röhrig (Hrsg.): Philosophie der Struktur – „Fahrzeug“ der Zukunft? Für Heinrich Rombach, Freiburg/München 1995  
*englisch*: World, Emptiness, Nothingness. A Phenomenological Approach to the Religious Tradition of Japan, in: Anais Universitários. Ciências Sociais e Humanas, Beira 1995  
*englisch*: World, Emptiness, Nothingness. A Phenomenological Approach to the Religious Tradition of Japan, in: „Human Studies“, Volume 20, No. 2, April 1997  
*slowenisch* in I b 3
- Überarbeitet wieder abgedruckt in I a 6  
(Vortragsfassung) in: A. Takeichi (Hrsg.): Das Bild von Mensch und Natur im 21. Jahrhundert. Zur neuen Philosophie der Politik, Gesellschaft und Natur, Kyoto 1995
44. Intercultural Understanding and the Role of Europe, in: „The Monist“, January 1995 (in deutscher Sprache unveröffentlicht)  
*wieder abgedruckt in*: Dermot Moran u. Lester Embree (Hrsg.): Phenomenology. Critical Concepts in Philosophy, vol. IV, London 2004
45. Generative Zeiterfahrung, in: J. Sánchez de Murillo (Hrsg.): Edith-Stein-Jahrbuch, Bd. 2 „Das Weibliche“, Würzburg 1996  
*spanisch*: La experiencia generativa del tiempo, in: Escritos de Filosofía, año XVII n. 33-34, Buenos Aires 1998  
*englisch*: Generative Experience of Time, in: John Brough u. Lester Embree (Hrsg.): The Many Faces of Time, Dordrecht 2000  
*chinesisch* (Vortragsfassung) in: Die phänomenologischen und philosophischen Forschungen in China, Bd. 1: Grundprobleme der Phänomenologie, China 1995  
*slowenisch* in I b 3  
*kroatisch* in I b 4  
*chinesisch* in I b 5
46. Politiek verstand bij Machiavelli. Over de paradigmawijziging in de filosofie bij de overgang naar de moderne tijd, in: W. Coolsaet und J. Moyaert (Hrsg.): In verhouding. Opstellen aangeboden aan Rudolf Boehm op zijn vijfenzestigste verjaardag, Gent 1993 („Klugheit bei Machiavelli. Zum Paradigmenwechsel im Übergang zur Neuzeit“)  
*deutsch* 2010 in I a 5  
*polnisch* (Vortragsneufassung): „Madry obywatel“ u Machiavellego, in: B. Markiewicz (Hrsg.): Obywatel. odrodzenie pojecia, Dokumentation einer Tagung des Goethe-Instituts Warschau, 1993 („Der kluge Bürger bei Machiavelli“)

*englisch*: Civic Prudence in Machiavelli: Toward the Paradigm Transformation in Philosophy in Transition to Modernity, in: R. Lilly (Hrsg.): The Ancients and the Moderns, Indiana University Press 1996

47. Das Ethos der Demokratie und seine Zukunft. Eine phänomenologische Besinnung, in: A. Baruzzi u. A. Takeichi (Hrsg.): Ethos des Interkulturellen. Was ist das, woran wir uns jetzt und in Zukunft halten können?, Würzburg 1998

*englisch* (leicht überarbeitet): The Ethos of Democracy from a Phenomenological Point of View, in: Dan Zahavi (Hrsg.): Self-Awareness, Temporality, and Alterity. Central Topics in Phenomenology, Dordrecht 1998

*slowenisch* in I b 3

48. Il mondo politico e il suo fondamento etico, in: NoveCento. Rivista di cultura e politica, anno 8 n. 16 1998 („Die politische Welt und ihr ethisches Fundament“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)

*kroatisch* 2000 in I b 4

49. Horizont und Gewohnheit. Husserls Wissenschaft von der Lebenswelt, in: H. Vetter (Hrsg.): Krise der Wissenschaften – Wissenschaft der Krisis? Wiener Tagungen zur Phänomenologie, Frankfurt a.M., Berlin, Bern... 1998

*spanisch*: Horizonte y costumbre. La ciencia Husserliana del mundo de la vida, in: „Philosophia“ 1998, Zeitschrift des philosophischen Instituts von Mendoza, Argentinien

*chinesisch* in I b 5

*ungarisch*: Horizont és szokás. Az életvilág Husserli tudománya, in: Tibor Schwendtner (Hrsg. u. Übers.): Metszéspontok a fenomenológia és a hermeneutika határvidékén, L'Harmattan 2001

50. Die Entdeckung der Welt bei den Griechen als Ursprung Europas, in: K. Rosen (Hrsg.): Das Mittelmeer – die Wiege der europäischen Kultur, Bonn 1998

51. La scoperta del mondo come nascita dell' Europa, in: R. Cristin u. M. Ruggenini (Hrsg.): La fenomenologia e l'Europa, Neapel 1999

*deutsch* („Die Entdeckung der Welt als Ursprung Europas“) in: Genos 4 „Phénoménologie et herméneutique“, hrsg. v. I. Schüssler u. A. Schild, Lausanne 2000

*deutsche Kurzfassung*: „Der Ursprung Europas in phänomenologischer Sicht“, Vortrag beim Japanisch-deutschen Kolloquium zur Bedeutung der Geisteswissenschaften, veranstaltet von der A. v. Humboldt-Stiftung Kyoto 1996, Internet: <http://www.kelc.or.jp/humboldt/heldg.htm>

*slowenisch* (Vortragsfassung) in: phainomena 1996 V/17-18, Bulletin of Association for Phenomenology, und in I b 3

52. Himmel und Erde als Invarianten der natürlichen Lebenswelt, in japanischer Übersetzung in: T. Arifuku (Hrsg.): Menschenontologie Jg. 1997, Sonderband: Festschrift für Akihiro Takeichi

*deutsch*: Himmel und Erde als Invarianten der natürlichen Lebenswelt, in: Young-Ho Lee u. Soon-Young Park (Hrsg.): Phenomenology of Nature. Festschrift in Honor of Kah Kyung Cho, Seoul 1998. Wieder abgedruckt in I a 7

*englisch*: Sky and Earth as Invariants of the Natural Life-world, in: E.W. Orth u. Chan-Fai Cheung (Hrsg.): Phänomenologische Forschungen Sonderband „Phenomenology of Interculturality and Life-world“, Freiburg/München 1998

53. El camino de Heidegger a las cosas mismas, in: Franciscanum. Revista de las ciencias del espíritu, Año XXXIX No. 115, Enero-Abril 1997, Universidad de San Buenaventura, Bogotá/ Kolumbien 1998 („Heideggers Weg zu den ‘Sachen selbst‘“). Wieder abgedruckt in I b 7

*deutsch* (überarbeitet und erweitert): Heideggers Weg zu den „Sachen selbst“, in: P.-L. Coriando (Hrsg.): Vom Rätsel des Begriffs. Festschrift für Friedrich-Wilhelm von Herrmann zum 65. Geburtstag, Berlin 1999

*serbisch*: (ausführlichere, Fink und Patocka einbeziehende Vortragsfassung) Na putu ka absubjektivnoi fenomenologiji sveta, in: Filozofski Godišnjak, Belgrad, Bd. X, 1997 („Auf dem Wege zu einer asubjektiven Phänomenologie der Welt“)

*englisch*: (vorläufige Vortragsfassung): On the Way to a Phenomenology of World, in: „Journal of the British Society for Phenomenology“, Vol. 30, No.1, January 1999

*chinesisch*: in: Zhejiang Academic Journal, No.2, S. 81-90, China 1999. Wieder abgedruckt in I b 5  
*kroatisch* in I b 4

*französisch* (Übersetzung der deutschen Aufsatzfassung): Le chemin de Heidegger vers les «choses mêmes», in: E. Escoubas u. B. Waldenfels (Hrsg.): Phénoménologie française et phénoménologie allemande, Paris 2001

*tchechisch*: (ausführlichere, Fink und Patocka einbeziehende Vortragsfassung) Na cestě k fenomenologii světa, in: Fenomén jako filosofický problém, Prag, 2000 („Auf dem Wege zu einer Phänomenologie der Welt“)

*japanisch* in: „Heidegger und die praktische Philosophie“, hrsg. v. T. Shimomura, I. Miyahara u. A. Takeichi, Tokyo 2001

54. Mundo de la vida y naturaleza. Bases de una fenomenología de la interculturalidad, in: *Areté*, revista de filosofía, Pontificia Universidad Católica del Perú, Vol. X, N° 1, 1998

*deutsch*: Lebenswelt und Natur. Grundlagen einer Phänomenologie der Interkulturalität, in: K. K. Cho u. Y. H. Lee (Hrsg.): Phänomenologische Forschungen Sonderband „Phänomenologie der Natur“, Freiburg/München 1999

Wieder abgedruckt in I a 6.

*kroatisch* in I b 4

*chinesisch* in I b 3

55. Las múltiples culturas y el ethos de la democracia desde una perspectiva fenomenológica, in: *Areté*, revista de filosofía, Pontificia Universidad Católica del Perú, Vol. X, N° 2, 1998. Wieder veröffentlicht in I b7

*deutsch*: Die Vielfalt der Kulturen und das Ethos der Demokratie, in: Festschrift für Ernst Wolfgang Orth zum 65. Geburtstag, hrsg. v. C. Bermes, J. Jonas u. K.-H. Lembeck, Würzburg 2002

*chinesisch* in A b 5

56. Doxa und Areté in der Pädagogik des Isokrates, in: M. Giusti (Hrsg.): *Areté*, revista de filosofía, Pontificia Universidad Católica del Perú, Vol. XI, N°s 1-2, 1999: „La noción de areté. Volumen de aniversario“

*spanisch*: Doxa y areté en la pedagogía de Sócrates, in: M. Giusti (Hrsg.): *Areté*, revista de filosofía, Pontificia Universidad Católica del Perú, Vol. XI, N°s 1-2, 1999: „La noción de areté. Volumen de aniversario“

(gekürzt): Die Doxa in der Pädagogik des Isokrates, in: Spielräume der Vernunft. Jörg Ruhloff zum 60. Geburtstag, hrsg. v. K. Helmer u.a., Würzburg 2000

57. The Controversy Concerning Truth: Towards a Prehistory of Phenomenology, in: „Husserl Studies“ vol. 17 Nr.1 2000

*spanisch* (Vortragsfassung): El conflicto por la verdad, in: „Departamento de Filosofía. Cuadernos de Divulgación Filosófica“ Nr. 5, Universidad de Guadalajara (Méjico) 1998

*spanisch* (Vortragsfassung): El conflicto por la verdad. La fenomenología y la tarea futura de la filosofía, in: „Estudios de Filosofía. Editadas por el Instituto de Filosofía de la Universidad de Antioquia“, Agosto de 1996 [erschienen in Bogotá/Kolumbien 1999]. Aufsatzfassung in I b 7

*chinesisch* (Vortragsfassung) in: Zhejiang Academic Journal, No.1, S.12-18, China 1999, und Aufsatzfassung in A b 5

*koreanisch* in der Zeitschrift der Koreanischen Gesellschaft für Phänomenologie 2001

*deutsche Bearbeitung* unter dem Titel „Von Pyrrhon zu Husserl. Zur Vorgeschichte der phänomenologischen Epoché“ in der Internet-Zeitschrift *Metodo: Studi internazionali di Fenomenologia e Filosofia*, vol. 1 No. 2, 2013 „Naturalism and Subjectivity“

58. Europa und die Welt, in: K. Held u. F. Knipping (Hrsg.): Europa von innen und außen. Universalität und Partikularität. Wuppertaler Ringvorlesung WS 1998/99, Trier 2001. Wieder abgedruckt in I c 8 Nr. 1.

59. Ethos und christliche Gotteserfahrung, in: Veritas. revista trimestrial de filosofia da PUCRS, Porto Alegre/Brasilien, März 2000 (*Vortragsfassung*)

*Aufsatzfassung* in: Marco M. Olivetti (Hrsg.): Intersubjectivité et théologie philosophique, CEDAM (Biblioteca dell' <Archivio di Filosofia>), Padua 2001

*japanisch* (übers. v. Sho Saito) in „Riso“ No. 667, Tokyo 2001

60. Die elementare Funktion des Empfindens. Eine phänomenologische Interpretation von Kants zweitem mathematischen Grundsatz, in: M. Baum u. K. Hammacher (Hrsg.): Transzendenz und Existenz. Idealistische Grundlagen und moderne Perspektiven des transzendentalen Gedankens. Wolfgang Janke zum 70. Geburtstag, Amsterdam 2001 („Elementa“ Bd. 76)

61. Die politische Welt und ihr ethisches Fundament, in kroatischer Sprache in I b 4 (in deutscher Sprache unveröffentlicht)

62. Platons Kritik am Relativismus des Protagoras, in: E. Jain u. St. Grätzel (Hrsg.): Sein und Werden im Lichte Platons. Festschrift für Karl Albert, Freiburg/München 2001

*spanisch* “La crítica de Platón al relativismo de Protágoras y su significado para la filosofía política”, in: Estudios de Filosofía, Universidad de Antioquia, Nr. 17-18 Feb.-Aug. 1998, übers. v. Santiago Echeverri

63. Zur Phänomenologie des Übersetzens – Observaciones sobre la fenomenología de la traducción. Spanisch und deutsch in „Devenires“, Zeitschrift der Philosophischen Fakultät der Universidad Michoacana/Mexiko, 2001

In deutscher Sprache wieder abgedruckt in: Focus Pragensis IV 2004 (für Hans Rainer Sepp zum 50. Geburtstag) unter dem Titel „Bemerkungen zur „Phänomenologie des Übersetzens“

64. „Heimat“, in: In Gesprächen leben. Heinrich Hüni zum 60. Geburtstag von Freunden und Schülern, hergestellt von Oliver Cosmus und Peter Trawny, Privatdruck Wuppertal 2001

65. Die Wissenschaft vom Phänomen, in: Th. Spitzley u. R. Stoecker (Hrsg.): Philosophie à la carte, Paderborn 2002

66. The Origin of Europe with the Greek Discovery of the World („Die griechische Entdeckung der Welt als Ursprung Europas“, Neufassung von Nr. 50 in Verbindung mit Nr. 49, in *Epoché: A Journal for the History of Philosophy*, hrsg. v. Walter Brogan, vol. 7, Nr. 1, Fall 2002.

In deutscher Sprache veröffentlicht in I a 7

*spanisch* "El descubrimiento del mundo por los griegos como origen de Europa" in I b 7

67. Krise der Gegenwart und Anfang der Philosophie. Zum Verhältnis von Husserl und Heidegger, in: Festschrift für Walter Biemel, hrsg. von Madalina Diaconu, (Sondernummer von „Studia Phänomenologica“, Zeitschrift der Rumänischen Gesellschaft für Phänomenologie) Humanitas Publishing House 2003

*chinesisch* (stark überarbeitete Fassung): in Modern Philosophy, Shanghai April 2002

*spanisch* „La crisis del presente y el inicio de la filosofía. Acerca de la relación Husserl-Heidegger“, in: *Hermenéutica y Fenomenología. Cuadernos de Filosofía* Nr. 34, Universidad Iberoamericana, Mexico Ciudad 2003

68. „Möglichkeiten und Grenzen interkultureller Verständigung“, „The Possibilities and Limits of Coming to an Understanding Between Cultures“ in deutscher und englischer Sprache 2002 in: <http://www.o-p-o.net/essays/HeldArticleGerman.pdf> und: <http://www.o-p-o.net/essays/HeldArticleEnglish.pdf>

*spanisch*: „Acuerdo y entendimiento intercultural: posibilidades y límites“, in: Akten des Kongresses der Portugiesischen Gesellschaft für Phänomenologie Covilhã/Portugal 2002. Wieder veröffentlicht in I b 7

*slowenisch*: „Možnosti in meje medkulturnega sporazumovanja“, in: *phainomena* XII/45-46 Ljubljana, November 2003

69. Stärke und Schwäche der Urteilskraft, in: Association Internationale des Professeurs de Philosophie. Europa Forum Philosophie, documentation „Die geistige Einheit des Menschen“, Minden März 2003

*englisch*: „Strength and Weaknesses of the Power of Judgment“, Veröffentlichung durch die Chinese University of Hong Kong in Vorbereitung

70. „Phénoménologie du « temps authentique » chez Husserl et Heidegger“ in: *Études phénoménologiques*, Nr. 37/38 „Heidegger et la phénoménologie“, Brüssel 2004

*deutsch* „Phänomenologie der ‚eigentlichen Zeit‘ bei Husserl und Heidegger“ (*stark überarbeitete Fassung*) in: T. Ogawa u. H. Kashiwa (Hrsg.): „Interdisziplinäre Phänomenologie / Interdisciplinary Phenomenology“, vol. 2, Kyoto 2005, und in: „Internationales Jahrbuch für Hermeneutik“, hrsg. v. G. Figal, Bd. 4 Tübingen 2005

*italienisch* (frühe Vortragsfassung) „Fenomenologia del «tempo autentico» in Husserl e Heidegger“ in: *La Cultura. Rivista di filosofia letteratura e storia*, 1/2002, Bologna

*japanisch* (frühe Vortragsfassung) in: *Shiso*, Nr. 10, 2004

*englisch* „Phenomenology of ‘Authentic Time’ in Husserl and Heidegger“, in: *International Journal of Philosophical Studies*, Vol. 15 No 3 2007, Special Issue for Klaus Held; Wiederabdruck in: D. Lohmar u. I. Yamaguchi (Hrsg.): „On Time – New Contributions to the Husserlian Phenomenology of Time“, Dordrecht 2010 (*Phänomenologica* 197)

*spanisch*: „Fenomenología del ‘tiempo propio’ en Husserl y Heidegger“, in: *La lámpara de Diógenes, revista de filosofía*, números 18 y 19, 2009; S. 9-29

71. Asombro, tiempo, idealización. Sobre el comienzo griego de la filosofía, in: *Revista Estudios de Filosofía* Nr. 25, hrsg. v. Universidad de Antioquia. Instituto des Filosofía, Kolumbien, August 2002 („Staunen, Zeit, Idealisierung. Über den griechischen Anfang der Philosophie“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)

*englisch* „Wonder, Time, Idealisation. On the Greek Beginning of Philosophy“, in: *Epoché. a journal for the history of philosophy*, vol. 9, No 2, Spring 2005

*chinesisch*, in: "Journal of Phenomenology and the Human Sciences" (Hongkong) No 2 2005

72. Geistes- und Naturwissenschaften vor dem globalen Umweltproblem (zur Gründung der Graduate School of Global Environmental Studies Kyoto 2003), in: T. Ogawa u. H. Kashiwa (Hrsg.): „Interdisziplinäre Phänomenologie / Interdisciplinary Phenomenology“, Vol. 1, Kyoto 2004

*englisch* "The Humanities and the Natural Sciences vis-à-vis the Global Problem of the Environment", in: „Sansai. The Journal of the Grove of Universal Learning“, Pre-Inaugural Issue, Kyoto 2004

73. Welche Bildung braucht der Mensch? In: Hirschberg, Jg. 59, Nr. 03 2006

74. Idee einer Phänomenologie der Hoffnung, in: D. Lohmar u. D. Fonfara (Hrsg.): Interdisziplinäre Perspektiven der Phänomenologie, Dordrecht 2006 (Phaenomenologica 177)

*japanisch* in: Shiso, Nr. 676, 2006

75. Zur phänomenologischen Rehabilitierung des Ethos, in chinesischer Übersetzung in: *The Phenomenological and Philosophical Research in China*, Bd. 7, 2006

*deutsch* in: Europa, Welt und Humanität im 21. Jahrhundert, in: Phänomenologische Perspektiven, Bd. XVI/60-61 von „phainomena“, Ljubljana 2007

76. Lebenswelt und politische Urteilskraft, in: G. Leghissa u. M. Staudigl (Hrsg.): Lebenswelt und Politik. Perspektiven der Phänomenologie nach Husserl, Würzburg 2007 („Orbis Phaenomenologicus“ Perspektiven Neue Folge Bd. 17)

*spanisch*: „Mundo de la vida y juicio político“, in: A. Rocha de la Torre. Homenaje a Guillermo Hoyos Vásquez (Hrsg.): La responsabilidad del pensar, Barranquilla (Kolumbien), 2008

77. Von der pyrrhonischen Skepsis zu Husserls Phänomenologie, in: T. Ogawa & H. Kashiwa (Hrsg.): Interdisziplinäre Phänomenologie / Interdisciplinary Phenomenology, Bd. 4, Kyoto 2007

überarbeitete und erweiterte Fassung: Die pyrrhonische Skepsis aus phänomenologischer Sicht, in: J.-Fr. Eckholdt, M. u. S. Sigismund (Hrsg.): Geschehen und Gedächtnis. Die hellenistische Welt und ihre Wirkung. Festschrift für Wolfgang Orth zum 65. Geburtstag, Münster u.a. 2009 (Antike Kultur und Geschichte Bd. 13)

überarbeitete Fassung unter dem Titel „Sein und Erscheinen - Von Parmenides zu Husserl“ in: *Phenomenologia. Polnische Zeitschrift für Phänomenologie*, Nr. 5, 2007, S.11-26.

78. Generationen und Lebensalter, in: O. Cosmus u. F. Kurbacher, Denksuren. Festschrift für Heinrich Hüni, Würzburg 2007

79. From the Inauguration of Philosophy to Cosmo-politan Phenomenology, in: Phenomenology and History of Philosophy, hrsg. v. Kwan Tze-wan u. Kwok-ying, Würzburg (wo erschienen?)

*deutsch*: „Phänomenologie und Philosophiegeschichte“, in: M. Born (Hrsg.): Existenz und Wissenschaft. Festschrift für Claudius Strube, 2008

80. Physis und Geburt – Naturerfahrung in phänomenologischer Sicht, in finnischer Übersetzung in der Zeitschrift *ajatus* 64. Suomen Filosofisen Yhdistyksen vuosikirja, 2008

*deutsch* 2012 in I a 6

*spanisch*: „Physis y Nacimiento“ in I b 7

*japanisch* (übers. v. Hideyuki Maruyama) in „Menschenontologie“ Bd. 16, Kyoto 2010

81. Gelassenheit als Tugend des technischen Zeitalters, in: E. Escoubas u. L. Tengelyi (Hrsg.): Affect et affectivité dans la philosophie moderne et la phénoménologie, Paris 2008

*spanisch* "La serenidad como virtud de la época técnica" in: Ángel Xolocotzi u. Célida Godina (Hrsg.) "La técnica ¿orden o desmesura?", Los libros de Homero S.A. de C.V., Mexico 2009

82. „Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen“, in: H. Lemke u. T. Ogawa (Hrsg.): Essen Wissen. Erkundungen zur Esskultur, München 2008
83. Phänomenologische Begründung eines nachmetaphysischen Gottesverständnisses, 2009 in I c 9
84. Zur phänomenologischen Rehabilitierung des Ethos, in: M. Wischke u. A. Przylebski (Hrsg.): Recht ohne Gerechtigkeit? Hegel und die Grundlagen des Rechtsstaates, Würzburg 2010
85. Gott in Edmund Husserls Phänomenologie, in: C. Ierna, H. Jacobs, F. Mattens (Hrsg.): Philosophy Phenomenology Sciences. Essays in Commemoration of Edmund Husserl. Dordrecht 2010 (Phaenomenologica Bd. 200)
- russisch* in: Jahrbuch für phänomenologische Philosophie, Moskau 2010 II (S. 15-30)
86. Ist ein Weltethos möglich? – Phänomenologisch gefragt, in: Inga Römer (Hrsg.): Subjektivität und Intersubjektivität in der Phänomenologie, Würzburg 2011
- englisch* [ältere Fassung]: Is a World-Ethic Possible? Posing the Question Phenomenologically, in: Christoph Schmidt, Merav Mack, Andrew German: Post-Subjectivity, Cambridge Scholars Publishing 2014
87. Familia y Derechos humanos, in: Julio César Vargas B. (Hrsg.): Acción política, historia y mundo de la vida, Programa Editorial, Universidad del Valle, Cali, 2011, S. 15-28; wieder veröffentlicht in I b 7 („Familie und Menschenrechte“, in deutscher Sprache unveröffentlicht)
88. Gemaltes Erscheinen – von Giotto zu Cézanne, in: R. Breuer und U.Melle (Hrsg.): Life, Subjectivity & Art (Phaenomenologica Bd. 201), Dordrecht 2012
89. Husserl und Heidegger über den Anfang der Philosophie, in: A. Denker und H. Zaborowski (Hrsg.): Heidegger-Jahrbuch: Heidegger und Husserl, Freiburg i. Br. 2012
90. La filosofía clásica y la muerte, in: *Anamnesis*, Kolumbien 2012 („Die klassische Philosophie und der Tod“, Erstveröffentlichung in spanischer Sprache)
91. Idealisierung als Schicksal Europas, in japanischer Übersetzung erstveröffentlicht im Report über das Intercultural Phenomenology Project 2008-2010 an der Ritsumeikan University, Kyoto 2012, S. 183-195
- deutsch 2013 veröffentlicht in I a 7
- spanisch*: La idealización como destino de Europa, in: Luis Román Rabanaque y Antonio Zirió Quijano (editores): Horizonte y mundanidad. Homenaje a Roberto Walton, jitanjáfora M<sup>o</sup>relia Editorial, Red Utopía 2016
92. Towards a Phenomenology of the Political World, in: Dan Zahavi (ed.): Oxford Handbook of Contemporary Phenomenology, 2012
93. Vom Ansichsein der Dinge, in: I. Därmann (Hrsg.): Kraft der Dinge: Phänomenologische Skizzen, München 2014
94. Die Zeit als Bild der Ewigkeit in Platons *Timaios*, in: I. Männlein-Robert u.a. (Hrsg.): Platon und die Bilder, Tübingen 2016
95. Heidegger und „das Politische“, in: A. Heidegger u. W. Homolka (Hrsg.): Heidegger und der Antisemitismus, Freiburg 2016

96. Zur Vorgeschichte der Unterscheidung von Natur und Kultur, in: *Phainomena* XXVI/100-101, Ljubljana 2017

### III: WÖRTERBUCH- UND LEXIKON-ARTIKEL

in: *„Historisches Wörterbuch der Philosophie“*, hrsg. v. J. Ritter u.a.:

- 1-3. „Allzeitlichkeit“, „anonym“, „Appräsentation“ (Bd.1, 1971)
  - 4-8. „Egologie“, „Evidenz“, „Erlebnisstrom“, „Fremderfahrung“, „Fungieren“ (Bd.2, 1972)
  - 9-10. „Gegenwart, lebendige“, „Habitualitäten“ (Bd.3, 1974)
  - 11-12. „Ichpol“, „Intersubjektivität“ (Bd.4, 1976)
  - 13-16. „Phänomenologie, genetische“, „Präsentation“, „Protention“, „phänomenologische Psychologie“ (Bd.7, 1989)
  - 17-18. „reell“, „Retention“ (Bd.8, 1992)
  - 19. „Subjektivität (absolute)“ (Bd. 9 1995)
  - 20-23 „Übergangssynthese“, „Ur-ich“, „Urimpression“, „Vermeinen“ (Bd. 11 2001)
  - 24-25 „Zeitanalyse“, „Zeithorizont“ (Bd. 12 2005)
- in: *„Theologische Realenzyklopädie“* (TRE), Berlin / New York (*De Gruyter Verlag*):
- 26. „Lebenswelt“, TRE Bd.XX 1991, S. 594-600
  - 27. „Transzendente Phänomenologie“, TRE Bd. XXI 1996

### IV. REZENSIONEN VON:

- 1. Hesiod, *Theogonie*, hrsg., übersetzt und erläutert von Karl Albert, („Texte zur Philosophie“, hrsg. von K. Albert, Bd. 1), in: *Philosophischer Literaturanzeiger* Bd. 33, 1980
- 2 ff.: zahlreiche Kurzrezensionen für „*Bibliographie de la philosophie*“ hrsg. v. Institut International de Philosophie, Paris, 1967 fortlaufend bis 1970

### V. ÜBERSETZUNGEN

*Aus dem Französischen (Nr. 1-4 zusammen mit Margret Held):*

- 1. L. Robberechts, Edmund Husserl. Eine Einführung in seine Phänomenologie. Mit einem Nachwort von K. Held, Hamburg 1967
- 2. E. M. Bruins, Die Chemie des Timaios, in: O. Becker (Hrsg.): *Zur Geschichte der griechischen Mathematik*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1965)
- 3. Z. Markovic, Platons Theorie über das Eine und die unbestimmte Zweiheit und ihre Spuren in der griechischen Mathematik, in: O. Becker (Hrsg.): *Zur Geschichte der griechischen Mathematik*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1965)
- 4. G. Frege, Le nombre entier, in: I. Angelelli (Hrsg.): *G. Frege, Kleine Schriften*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt 1967)
- 5. E. Escoubas, Merleau-Ponty: Die Kunst und das Phänomen, in: E.W. Orth (Hrsg.): *Phänomenologische Forschungen* Bd. 30. Freiburg/München 1996

*Aus dem Italienischen:*

- 6. A. Rovatti, Das Rätsel der Epochè, in: C. Jamme u. O. Pöggeler (Hrsg.): *Phänomenologie im Widerstreit*, Frankfurt a.M. 1989
- 7. R. Cristin, Phänomenologie und Monadologie. Husserl und Leibniz, in: *studies leibnitiana*, Band XXII, Heft 2 1990



*ANHANG*

## a. Publikationen zum Werk von Klaus Held:

1. Die erscheinende Welt. Festschrift für Klaus Held, hrsg. v. H. Hüni u. P. Trawny, Berlin 2002 [mit Beiträgen von 42 Autoren]
2. International Journal of Philosophical Studies, Volume 15 Issue 3 2007, hrsg. v. T. Staehler: Special Issue for Klaus Held: Reflections on Time, Mood, and Phenomenological Method [mit Beiträgen von 8 Autoren]

## b. Interviews zu Leben und Werk von Klaus Held:

Actualidad de la fenomenología, in: Fenomenología viva. Conversaciones [von Ángel Xolocotzi Yáñez mit verschiedenen Autoren], Benemérita Universidad Autónoma de Puebla [Mexiko] 2009

Sulla traduzione di Husserl e di Heidegger, in: Magazzino di filosofia 2000 [Interview von Alfredo Marini, Lina Rizzoli]

Vorlesung "La fenomenologia di Husserl" in der Enciclopedia multimediale delle scienze filosofiche abrufbar bei YouTube unter <https://www.youtube.com/watch?v=8Oxys5SKLhY>